



# HENDI

Tools for Chefs

## COFFEE MACHINE

208533

COFFEE MACHINE	GB
KAFFEEMASCHINE	DE
KOFFIEZETAPPARAAT	NL
ZAPARZACZ PRZELEWOWY DO KAWY	PL
MACHINE À CAFÉ	FR
MACCHINA DA CAFFÈ	IT
APARAT CAFEA	RO
ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ	GR
APARAT ZA KAVU	HR
KÁVOVAR	CZ
KÁVÉGÉP	HU
КАВОВАРКА ПРОТОЧНА	UA
FILTERKOHVIMASIN	EE
KAFIJAS AUTOMĀTS	LV
FILTRUOTAS KAVOS APARATAS	LT
MÁQUINA DE CAFÉ	PT
CAFETERA	ES
PREKVARPÁVACÍ KÁVOVAR	SK
KAFFEMASKINE	DK
KAHVINKEITTIMEN	FI
KAFFEMASKIN	NO
APARATA ZA KAVO	SI
KAFFEBRYGGARE	SE
КАФЕ МАШИНИ	BG
КОФЕВАРКА ПРОТОЧНАЯ	RU

tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.


- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

### Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar

ES



## Instrucciones especiales de seguridad

• Este aparato está diseñado para uso comercial.



**¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!**

La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.

• Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.

• **¡ATENCIÓN!** No llene la carga por encima del nivel MAX.

• **¡ADVERTENCIA!** No retire ni abra nunca la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento. El vapor puede salir y causar quemaduras.

• No utilice nunca este aparato sin agua.

• Evite hervir en seco. Este aparato está protegido contra la ebullición en seco mediante una protección contra el sobrecalentamiento.

• Esta protección contra sobrecalentamiento apaga el aparato automáticamente. En ese caso, deje que el aparato se enfríe por completo antes de volver a utilizarlo. Añadir agua a un hervidor caliente es peligroso porque puede surgir vapor repentino.

## Uso previsto

• Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.

• El aparato está diseñado para preparar café y mantener la temperatura de servicio. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.

• El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

ES

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Panel de control

(Fig. 1 en la página 3)

1. Botón de encendido/apagado: Inflar el agua y mantener caliente la placa de calentamiento inferior
2. Botón Mantener calentamiento: para placa de calentamiento superior

## Preparación antes del uso

• Retire todo el embalaje protector y la envoltura.

• Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediata-

mente. En este caso, no utilice el dispositivo.

• Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).

• Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.

• Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.

• Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.

• Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

### OBSERVACIONES:

1. Con un decantador de vidrio de 1,8 litros y 10 filtros de café incluidos.
2. Para preparar café con este aparato, se necesita un filtro de café. Filtros de café 0 25 cm (x10, suministrados). No utilice este aparato sin el filtro de café colocado.
3. Utilice agua para limpiar el interior del aparato a fondo varias veces antes de preparar café por primera vez. Deseche el agua de los primeros ciclos de ebullición para eliminar cualquier residuo del proceso de fabricación.

### Para preparar café, siga estos pasos:

1. Coloque el filtro de café (suministrado) dentro de la bandeja del filtro. Añada la cantidad deseada de café molido, dependiendo de su sabor. La cantidad recomendada es de 75-90 g por olla de agua (1,6-1,8 litros).
2. Coloque la bandeja del filtro en el soporte.
3. Llene el recipiente de café (decantador de vidrio, recipiente de vacío o termo según el tipo de modelo) con la cantidad de agua deseada y viértalo en el depósito de agua. A continuación, cierre la tapa del depósito de agua.
4. Coloque el decantador de vidrio vacío en la placa de calentamiento inferior.
5. Conecte el enchufe a una toma de corriente eléctrica adecuada.
6. Pulse una vez la tecla ON/OFF para encender el aparato y el indicador ROJO se enciende para indicar que el proceso de elaboración ha comenzado.
7. Después de un tiempo, el café comenzará a gotear en la cafetera.
8. Cuando haya pasado toda el agua a través de la máquina, la luz indicadora del botón de encendido/apagado cambiará a AZUL y pasará al modo de calentamiento continuo. El proceso de preparación del café ha terminado. El café está listo para servirse.
9. Para mantener caliente el decantador de vidrio, el aparato debe permanecer encendido.
10. Cuando se sirva, retire el decantador de vidrio de la placa de calentamiento y vierta el café con cuidado para asegurarse de que no se derrame café caliente. **Sostenga únicamente el mango del decantador de vidrio. ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!**
11. Se tarda entre 5 y 6 minutos en preparar un vaso de decantador de café.



12. Hay otra placa de calentamiento en la parte superior. Puede colocar el decantador de vidrio listo sobre él y pulsar el botón de calentamiento para operarlo y mantenerlo caliente. Para que pueda preparar otro decantador de vidrio de café al mismo tiempo utilizando la placa de calentamiento inferior.
13. El aparato tiene un tubo de desbordamiento para permitir que salga agua adicional en el depósito, pero dado que la cafetera solo puede contener 1,8 litros de agua, le recomendamos que nunca llene el depósito con más de 1,8 litros de agua.
14. Siempre quedará algo de agua en la máquina y en los tubos. Si no utiliza o mueve el aparato durante mucho tiempo, es mejor vaciarlo y limpiarlo antes de guardarlo.
15. Si ha vaciado el aparato (como se recomienda en el punto 10 anterior), antes de volver a utilizarlo, repita los pasos 1-7 de Preparación del aparato para su uso.
16. Si no ha usado el aparato durante un breve periodo de tiempo, enjuáguelo con agua limpia antes de usarlo.

NOTA: Hay una luz indicadora ROJA en la parte inferior delantera. Se encenderá cuando se active el dispositivo de seguridad de temperatura para protegerlo debido a un funcionamiento anormal. Desenchufe y deje enfriar completamente. Póngase en contacto con el proveedor.

1. Nunca vierta agua caliente en el depósito de agua.
2. Debido al proceso de fabricación, el aparato puede emitir algún olor cuando se enciende por primera vez. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro.
3. Hay una luz indicadora ROJA en la parte inferior delantera. Se encenderá cuando se active el dispositivo de seguridad de temperatura para protegerlo debido a un funcionamiento anormal. Desenchufe y deje enfriar completamente. Póngase en contacto con el proveedor.

**No olvide apagar el aparato después de usarlo.**

## Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida útil del aparato y provocar una situación peligrosa.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afila-

dos o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!

- No hay piezas aptas para lavavajillas.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.

### Descalificación

- Este aparato debe limpiarse y descalcificarse con frecuencia. Para mantener este aparato en condiciones óptimas y garantizar su funcionamiento, es crucial que descalcifique el aparato periódicamente. Dependiendo de la dureza del agua y de la frecuencia de uso, debe repetir el siguiente procedimiento con regularidad.
- Para descalcificar, utilice un agente descalcificador adecuado para el aparato. También puedes usar zumo de limón puro, ácido cítrico o vinagre de limpieza como agente descalcificador. Para asegurarse de que la mezcla es la adecuada, lea las instrucciones suministradas con el agente. Para el zumo de limón puro o el vinagre de limpieza, la mezcla general se aplica de 1/3 de vinagre de limpieza o zumo de limón a 2/3 de agua.

**¡NOTA!** La garantía queda anulada si el fallo de la desincrustación con regularidad reduce el funcionamiento o el fallo del aparato.

### Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
Se pulsa el botón ON/OFF, pero no se enciende.	1. El aparato no está enchufado correctamente. 2. El botón ON/OFF está roto.	1. Inserte el enchufe en la toma. 2. Póngase en contacto con su proveedor para obtener un nuevo interruptor.



El indicador luminoso ROJO de la parte inferior delantera se enciende.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El dispositivo de seguridad de temperatura se activa debido a un funcionamiento anormal.</li> <li>2. El sensor de nivel de agua está roto.</li> </ol>	Póngase en contacto con el proveedor.
Se pulsa el botón ON/OFF y se enciende, pero no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El elemento calefactor está roto.</li> <li>2. El dispositivo de seguridad de temperatura está dañado.</li> </ol>	Póngase en contacto con el proveedor.
El aparato funciona, pero el flujo de agua a veces se interrumpe durante más de cinco minutos.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El relé está roto.</li> <li>2. El dispositivo de seguridad de temperatura está dañado.</li> </ol>	Póngase en contacto con el proveedor.
Cuando se enciende el aparato, se funde un fusible de la caja de fusibles.	Cortocircuito.	Póngase en contacto con el proveedor.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

